

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 21 (1907)

Artikel: La scommissa fatala : farsa in ün act
Autor: Wild-Lüthi, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-186256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La scommissa fatala

Farsa in ün act

da

▯▯▯ C. Wild-Lüthi. ▯▯▯

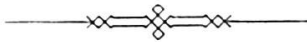
Traducziun da **Gaudenz Barblan.**



Persunas.

Rinaldo	} duos furbazs.	Ün meidi.
Bosco		Dr. Langerhans.
L' uster.		Barbier.
L' ustera.		Famagls.
Camerier.		

Üna stanza con maisa e chadrias e con üna poltruna. A man schmester ün' ura con ün lung perpendicul. A man dret nel fuond ün üsch.



Prüma scena.

Rinaldo e Bosco.

(Sezzan ün visavi al oter ad üna maisa e mangian.
Tuots duos sun vestits da signurins.)

Bosco: Dio sagrato! Quaista vouta eschan nus svesc ils minchunats. Il rich fattur, chi avaina da pernottar qui, ha probabel schelt ün oter hotel e quattras annullà nossa spranza da 'l svödar con noss dats fos sa buorsa stechida. Cha 'l diamper porta! Dad ün temp innan para la fortüna da' ns s-chivir.

Rinaldo (clocca sün maisa): Taidla Bosco! Scha tü continuast a bajoccar usche ed a far carneval, schi san ils usters bainbod, che cha nus eschan vairamaing — tü invlidast, cha las paraits han uraglias.

Bosco: Tü hast tuotta radschun, meis ami! Ma que ais tuottüna fatal da stovair ir sainza la praja. — Inua mai, cha quel busarun sarà restà?

Rinaldo: Probabel cha tü non hast udi indret. O forsa chi sun in città amo oters hotels col medem nom, perche quaista am para d'esser üna locanda pels contadins.

Bosco: Ma bain! Ün fattur ais eir ün contadin.

Rinaldo: Schi, schi! Ma ün della qualità superiura. — Quels cha nus avain chattà her saira nella sala da mangiar, non valaivan la paina da 'ls svödar las s-charsellas.

Bosco: Mo, mo! Sch'ans avain ingiannats quaista vouta, schi volains spettar paziaintamaing sün üna megladra occasiun. Baiva! e clam' il camierer, cha nus possan partir. En non ha vögliä da star plü lönch in quaist gnieu, inua non as po far qualche affar da vaglia.

(L'ura batta las ot e suna üna melodia. Davo las culissas as fa sunar üna s-chacla per musica.)

Rinaldo: (comainza a rier a tuot podair.)

Bosco: Che dianter at fa far üna tala risada?

Rinaldo: (s'inclinandvers Bosco sur maisa aint) Bosco! Eu ha üna stupenda idea! (guarda per stanza intuorn e va vi pro l'üsch per tadar.) L'uster, chi non am para dad esser güst ün dels plü furbos, ans dess far la spaisa invece del fattur. Nus non rischain inguotta. Scha 'l cuolp non reuschescha, schi vain tuot l'affar retgnü per ün spass.

Bosco: Ebbain, schi lascha sentir, che cha tia testa fina ha darcheu inventà.

Rinaldo: Non hast udi, co cha quaist'ura da parait (muossa) amo dal secul passà ha sunà sia lera.

Bosco: Madischi! Ma che ha que da che far qui?

Rinaldo: Eu comprerà quaist'ura dal uster.

Bosco: Hast tü amo tuot teis san inolet? Di' m in nom da Dieu, che voust tü far con quaist arnes vegl dal an del cuc?

(Rinaldo s'inclina vers Bosco sur la maisa via, els discuorran suot vusch.)

Bosco: Hahaha! Tü est üni crastian d'or! Tü meritessast — invece da stendscher nella chanva — da gnir pichà sü vi da fils d'or!

Rinaldo: Per üna tal'onur ingrazch eu!

Bosco: Spass a parte! Teis inspiamaint vala ün sachet marengins!

Rinaldo (sta in pè): Que'ns dess el eir procurar. Pür va uossa e guarda, chi vegna miss suot, acciò ch'ans possan far

svelt our dalla puolvra, cur cha 'l lat buoglia, avant chi giaja sura. Trametta' m il camerier!

Bosco (sta sü): Hoz am suottamet eu a teis genio sublim, e scha tü executeschast bain il plan, schi' t vögl eu recognuoscher per meis chapitani.

(Sorta).

Rinaldo (as struscha ils mans e va a spass vi e man con tschera riainta): Aha! En saint, chi vain inchün. (As ferma davant l' ura.)

Seguonda scena.

Rinaldo. Camerier. Allura Bosco, returnand.

Camerier: Che comandan ils Signuors baruns.

Rinaldo: Ch' El ans porta il quint, nus volain partir.

Camerier (piglia üna tabla da quint e fa il quint): 52 francs e 60 (tschinquantaduos francs e sessanta).

Bosco: J vain güst miss suot. Scha 'l quint ais pajà, po-dains partir.

Camerier (a Bosco): Que' m displascha, cha' l Signur barun ha tut sves la molesta. Que füss stat ün' onur per mai d'executar lur comands.

Rinaldo (metta il daner sün maisa): Ecco l' import del quint — qui üna bunaman per El.

Camerier (incassand il daner): Meis sincers ingraziamaints! Eu vögl vair subit, sch' id ais miss suot. (Voul s'absentar.)

Rinaldo (contaimpla l' ura): Helà! Signur camerier! Non savess El da' m dir, scha l' uster non füss forsa intenzionà da vender quaist' ura?

Camerier (guarda tuot stut bod süll' ura, bod sül interrogatur): Quaist' ura? Signur barun!

Rinaldo: Madischi! Eu avess vögli da la cumprar.

Camerier: Il Signur barun voul far la burletta.

Bosco (chi ha let frattant nella gazetta): Ma, char ami! Nus perdain temp prezios con quaist marchà!

Rinaldo: Non importa! Nus laschain turnar nossa charozza pro la prüma staziun, muntain in tren ed arrivain amo saimper adur' avuonda al lö da destin. Ebbain, Signur camerier, voul El avoir la buntà da domandar a seis principal?

Camerier: Schi' El giavüscha sül seri, schi farà eu que subit, schabain ch' eu non poss chapir, cha — cha —

(Sorta.)

Bosco: Que füt pero imprudaint da tai d' indichar la via, cha pigliains, avant il camerier. In cas d' üna persecuziun ans füssane bod süls chalchagns.

Rinaldo: Am pigliast tü per ün tamberlan? Nus giaran güst in direcziun opposta ed eviteran la ferrovia in tuots cas, perche süllas stradas ferratas vezza ed ösna nossa polizia tuot, ed aviand eu displaschaivelmaing üna frappanta sumglientscha con ün tschert individuo, del qual ogni guardian della güstia ha üna fotografia in seis portafögl, schi evitesch eu con tuotta premura las ferrovias per non gnir in cas in collisiuns, sch' els avessan da tour ün per l' oter.

Bosco (ria): Tü hast malavita l' istessa sort sco eu. Avant pac temp füt eu tuot stut da vair meis retrat nels mans d' ün da quels chans da chatscha.

Rinaldo: Pst! J vain inchün. Cur cha la fatschenda ais urdida, schi t' absainta e spetta' m cugiò nella charozza averta.

(Bosco as tschainta e legia.)

Terza scena.

Ils anteriurs. L' uster.

Uster (con inclins): Il Signur barun ha gnü la complaschentscha da' m far clamar. — In che ha eu il plaschair da 'l po-dair servir?

Rinaldo: Quell' ura là am plascha, ed eu am permet la domanda, schi' El l' ha vnala?

Uster: Ils Signur barun as voul ün pa divertir a mias costas ed ais dispost a far spass.

Rinaldo: Al para que, ch' eu saja ün buffun?

Uster: O, eu domand s-chüsa! Eu non volaiva offender; ma quaista domanda m' ha fat star stut.

Rinaldo: Schi co? Non ha El dunque amo mai in Sia vita vendü qualchosa?

Uster: O schi, schi, fich bler! Avant pac plü co üna mezz' ura ha eu vendü ün pèr stupents chavagls (batta col man sülla s-charsella schnestra). Ma quels m' han eir rendü plü co dua-

milli francs. Pero con uras veglias non ha eu amo mai marchantà, perque m' ha parü Sia domanda usche singulara. (Da per sai): Qui sto esser qualche furberia.

Rinaldo: Ebbain, Signur uster! Ha El vnal l' ura o brich?

Uster: Eu non sa pelvaira bricha, che ch' eu Al dess respuonder, Signur barun! (Da per sai): Forsa cha l' ura ha üna valur a mai incontschainta.

Rinaldo: Eu vez, ch' El non as separa gugent da quaist' ura; perque non Il vögl eu molestar plü lönch con mias demandas. Ch' El am s-chüsa, sch' eu L' ha tratgnü e disturbà in seis affars.

(Piglia seis chapè.)

Uster: Ch' El permetta, Signur barun, üna domanda modesta: Che chatta El tant da remarchabel vi da quaist' ura antica?

Rinaldo: Eu non chatt inguotta da remarchabel landervia; nonobstante ha ella per mai üna grand' importanza.

Uster: Signur barun! Que non m' ais del tuot equal, in che mans, cha quaist' ura vain ed a che scopo, ch' ella ha da servir; perche plü co ün secul ais ella in nossa famiglia e s' ha saimper ertada inavant da bap a figl.

Rinaldo: Eu comprend complettamaing la simpatia per ün tal arnes ertà, ed eu non vögl plü alla lunga tscherchar da 'L persvader; perche eu sa massa bain, cha tals oggets non sun da pajar con monaida. (As volva per ir.)

Uster: Schi, Signur barun! Bleras charas ed interessantas regordanzas as raintan vi da quaist' ura. Ma our da regards specials ed our da stima per Vossignuria vögl eu tantüna entrar in trattativas, sch' eu ouravant das-ch intravgnir il motiv, chi prochatscha il Signur barun a far quaista cumpra.

Rinaldo: Eu non fetsch da que ingüna secretezza! Que non ais oter co üna grata regordanza vi d' üna siml' ura, colla quala guadagnet avant ans üna vouta tschient marengs.

Uster: Che! — tschient marengs?

(Bosco guarda minchatant sur sia gazzetta oura,
as riantand da furbaz.)

Rinaldo: Schi, gnanc' ün da main, Signur uster!

Uster: Das-ch eu sentir, co cha que füt possibel!

Rinaldo: Mo, perche na? — — Pro l' ultima cuorsa a Pisa, inua eu guadagnet con meis chavagls plüs scommissas per sommas importantas, get eu la saira con oters baruns e contes in üna trattoria in vicinanza dell' arena.

Là eir' ün' ura, precis sco quaista (muossa). Dvantà ün pa petulant dalla fortuna da quel di, proponit eu a meis vaschin üna scommissa, ch'el non saja capabel da seguir col index ün' ur' alla lung al perpendicul dell' ura da parait e da non dir durante tuot la pezza inguott' oter co — „invia“ — „innan“. — El fet scommissa; ma ant chi saja stat passà üna mezz' ura, stet el sü dalla chadria, det per persa la scommissa ed am sburset ils tschient marengs.

Uster (agità): Que eira ün asen, üna fanfögna, chi non avaiva ingüna perseveranza! — Per mai füss que üna piccolezza. Da mai non avess El tschüf ils tschient marengs; al contrari, El ils avess stovü tschincar! (ria) Per tschient napoleuns as fa oter co be üna tala bagatella!

Rinaldo: Ch' El non as fetscha da grand! — El ais bain-schi ün hom robust; ma que voul üna terribla energia ed ün' amo bler plü terribla forza da nervs per seguir ün' ura alla lunga col ögl e col man al perpendicul, sainza dir ingün oter pled co adüna be l' istess — invia! — innan! —

Bosco (sta sü): Pervia da quaista patracca non vöglieran nus bricha star qui tuot il lungunà di?

Rinaldo: Meis ami ha radschun! Nus perdain nos temp malamaing. — Saviand El uossa l' interess, ch' eu ha vi da quaist' ura, schi giavüsch, ch' El am dia, quant ch' El domanda per quella?

Uster: Eu non Al vend l' ura; ma eu Al regal quella, sch' El, Signur barun, am voul demossar l' onur da far con mai ün' eguala scommissa sco quella con Seis ami nella trattoria.

Rinaldo: Co! El voless ris-char tschient marengs?

Uster: Güst tant na! Ma la quarta part; perche eu non sun ün barun.

Rinaldo: Vainchetschinch marengs sun per El plü co milli per ün barun! El sto guadagnar la monaida; ma' l barun la squitscha our da seis contadins sün seis podairs. — Tü non dessast giavüschar! — sta que srit inclur nella Bibla —; perche que ais plü co probabel, ch' El perda la scommissa.

Uster: Il Signur barun ha forsa temma da perder?

Rinaldo: Cospetto di Bacco! Ais que mania uscheà? Sch' El discuorra in quaista maniera, lura sto eu correspuonder. (Metta bancanotas sün maisa.) Ecco meis vainchetschinch marengs!

Uster: Sta bain, Signur barun! E chi vala! Dal prossem batter dell'ura comainza la scommissa!

(L'uster posta la poltruna visavi all'ura in qualche distanza ed as tschainta. — la vart schneistra vouta vers il public.)

Rinaldo: Ma, baininelet! Col index del man dret adüna seguir al perpendicul e — Dieu m'inaguarda! — na dir oter co — invia! — innan! — chi capita, che chi vout. Fa' L qualchosa suotsura, schi ha' L pers la scommissa.

Uster (ria): Pür sainza pisser, Signur barun! Usche facil non perd eu il chavezzin! (L'ura batta las nouv e suna ün toc. L'uster as metta a sezzer ed observa l'ura exactamaing. Al ultima battüda comainza el a seguir al perpendicul col index del man dret e disch: invia — innan — invia — innan etc. Scha qualchün discuorra con el, schi tachantscha el ün pa plü suot vusch. Bosco va al üsch e taidla.)

Rinaldo: Voul El far il plaschair, Signur uster, da deponer eir El Seis vainchetschinch marengs?

Uster: Invia — innan — invia — innan — —

Rinaldo: El saverà bain, cha pro scommissas las sommas ston gnir depositadas pro ün terz; ch'El fetscha perciò il plaschair da dar Seis 25 marengs. (L'uster sainza s'interromper, va col man schneister nella giloffa schneistra da seis caput e stira vi d'ün portafögl cotschen.)

Rinaldo: Ch'El spetta, eu vögl güdar. — (Tiara il portafögl complettamaing our d' s-charsella; ma piglia a medem temp al uster l'ura d'or con chadaina e barloccas our dal bursin.)

Uster: Invia — innan — invia — innan — —

Rinaldo: Dess eu forsa deponer l'import della scommissa pro seis camerier?

Uster (da del cheu da schi): Invia — innan — —

Rinaldo (a Bosco): Va, ami, e clama per plaschair il camerier. (Bosco sorta.)

Uster: (Sco saimper, sainza s'interromper.)

Rinaldo (As tschainta alla maisa, davo l'uster): Eu am vögl tschantar qui per L'observar exactamaing. — Ch'El fetscha bain attenziun! Sch'El sbaglia, schi m'annunziesch eu subit. (Piglia in man las possadas d'argent.) Bellas possadas! Quant l'üna, sch'eu das-ch domandar?

Uster: (Sco saimper. — Col man schneister fa el segn, ch'el non as lascha manar pel nas.)

Rinaldo: Aha! eu saint a gnir il camerier, quel vöglierà tschantaschar con El. Ch'El fetscha pero attenziun! Eu Il vögl avair avverti da non respuonder, uschigliö ha eu guadagnà!

Uster: Invia — innan — invia — innan — —

Rinaldo (metta in giloffa las possadas): Eu crajaiva da sentir il camerier. Eu vögl tantüna vair, chi chi ais dadour üsch (avra l'üsch, discuorra aint da stanza.) Eu m'ha sbaglià; i non ais ingün coura! (Serra l'üsch dadourvart e sparischa.)

Uster: Invia — innan — invia — innan — —

Quarta scena.

Il camerier aintra ed observa l' uster da davant e dallas varts; finalmaing il squassa el vi del güvè schnester.

Camerier: Che spass della mammaduonna del dianter fa El qui? Ais El our d' clocca?

Uster: Invia — innan — — — —

Camerier (squassand il cheu): Dieu 'ns perchüra! Quaist non ais drettas chosas! — Eu vögl ir pel barbier, cha quel al tira ün pa d' sang. (Sorta.)

Uster: Invia — innan — invia — innan — —

Quinta scena.

Uster e uster.

Ustera (entrand in prescha — as metta dalla vart dretta): Che' t manca? Il camerier va pel barbier, at manca alch?

Uster: (con rabgia): Invia — innan — —

Ustera (irritada): Ma schi respuonda almain! Che hast con quaista litania e guardast sü pell' ura, sco sch' ella füss ün chavagl. (Tschüffa il bratsch dret e' l vögl tegner salda.) Sta üna vouta salda col bratsch! (L' uster dà col man schnester üna schleppa all' uster. Co! che! tü! tü miserabel schlabaker! Usche trattast tü tia duonna! Ais que üna maniera, da batter sia muglier! Oh! (criida) eu povra disgraziada!

Sesalva scena.

(L' uster continua assaimper.)

Ils anteriurs. Il barbier. Il camerier.

Camerier: Qua vezz' El il pover hom; ch' El as persvada sves, ch' eu ha radschun; el ais our d' clocca.

Ustera: Ah, tü char Segner! Schi, schi, pür massa mala-vita! El non ha plü seis san inclet! S'impissai be, avant pac m'ha 'l dat üna schleppa, e quai non avess el sgür bricha fat, sch'el avess amo seis san inclet.

Barbier: Vus non stovais güst desperar subit! Forsa ch'el ha be bavü ün magöl da massa. Portà'm ün cuvagl d'aua fraida, cha nus al possan büttar sur il cheu giò; el sarà bainbod darcheu in uorden.

Camerier: Eu vögl subit ir giò pro' l bügl per aua fraischa. (Sorta.)

Barbier (bunariamaing — squassa l'uster pel cularin): He! Signur vaschin! Che nardats del dianzer sun quaistas in voss'età?

Uster (arrabgià): Invia — innan — —

Barbier: Duonna vaschina, ch'Ella prova collas bunas!

Uster (ria): Invia — innan — —

Barbier: Vezzais! El ria fingià, schi be as discuurra d'ir collas bunas. Probabel cha in quaist regard non sarà l maldüsà!

Ustera: Que faiva dabsögn da tgnair ün pa las mastrinas cuortas; perche uschigliö s'avess 'el invriantà fingià la daman a bun'ura.

Uster (zappa col pè): Invia — innan — —

Ustera: Char homin! Guarda sü per mai! Non am cognuoschast plü? Eu sun tia fidela muglier!

Uster: Invia — innan — —

Barbier: Usche va que bain! Pür ch'Ella continua a'l pacificar con buns peds.

Uster: Invia — innan — —

Ustera (cridand): Meis char benedi Jeronas! Tuorna darcheu in teis dret esser! Guarda, eu 't vögl perdunar la schleppa e non vögl plü gnanca pensar landervia; eu vögl eir smetter da't dar lavacheus, scha tü qui o là pigliast üna sborgna. Tschantscha con mai be ün unic pled per segn, cha tü am cognuoschast amo.

Uster (malpaziaint): Invia — innan — —

Camerier (con ün sprinzel): Eu ha tut ün sprinzel; l'aua fa effet plü plan, ma tant plü sgür.

Barbier (muossa al camerier, inua el ha da star): Ch'El stetta qui! — Uossa ch'El al sprinzla sül cheu, culöz e pet.

(Il camerier as metta a schneistra del uster, ün pa inavant per non zoppar quaist complettamaing. L'ustera sta a dretta — il barbier davant-

vart in vicinanza dell' ura. — Cumbod cha' l camerier oza il sprinzel per sprinzlar sül cheu, survain el dal uster ün büt col puogn schvester, ch' el va cols peis amunt con sprinzel et tuot.)

Uster: (sco indiavolà): Invia — innan — —

Barbier: El ais davvaira — — — qui mi' art (muossa sül frunt) finischa. J' s sto clamar ün doctur.

Ustera (s' avanzand): O, eu povra duonna, chalchada ed abandonada!

Camerier: Cugiò nel restorant ais ün meidi da cognoschentschas fich vastas (muossa la circonferenza della pantscha) e consüma per intant la terza bistecca da collaziun.

Barbier: Ma bain, schi ch' El il clama subit!

(Camerier sorta.)

Uster: Invia — innan — invia — —

Ustera: Dess eu forsa clamar sü nossa figlia Tina, ch' ella at chanta qualche chanzunetta? Tü sast la chanzun da: „La malundraivla gliעד da Tschlin“

Uster (plü calm): Invia — innan — —

Ustera: Di, dess eu far gnir sü Tina?

Uster: Invia — innan — —

Settavla scena.

Ils anteriurs. Il meidi. Camerier ed oters serviants.

(Ils ultims stan in fuond del palco.)

Camerier (al doctur): Eu ha tut con mai ün per famagls per il tgnair, in cas ch' el gniss furius.

Meidi: Aise vaira, Signura ustera, cha seis marit saja cascà in üna alienaziun mentala.

Ustera: Eu non sa, sch' el ais cascà o bricha; bain possibel, cha quattras avet lö ün consquass del tschervè; perche amo avant ün' ura eir' el complettamaing pro seis dret esser. — Bavü non ha' l hoz amo bler; que fa el pür vers saira.

(Il meidi contaimpla l' uster con tschera dubiusa — piglia üna presa. L' uster disch riand seis — invia innan —.)

Meidi: Schi, schi — l' ais our d' clocca! Eu voless be savair il motiv, co cha que ha podü gnir tuot in üna giada. Ha Ella observà forsa fingià plü bod symptoms d' imbecilità.

Ustera: Natüralmaing ais que capità sovent, ch' el discurriva d' imbecil, cur ch' el avaiava via ün zich da massa. — Ma sco uossa non l' ha eu amo mai viss.

Meidi: S' occupesch' el forsa bler con lavurs da spiert? Fa el forsa bler quint e scriva' l bler?

Ustera: Mo, Dieu perchüra! Ils quints e las scrivancias pissera tuot nosa figlia.

Meidi: Il cas ais usche extraordinari, chi füss zuond desiderabel d' avoir üna consultaziun con ün oter meidi.

Barbier: Signur doctur! Be qui daspera sta il conte da Balcunaut: quel ha manà con sai da seis ultim viadi in Germania ün famus meidi tudais-ch. Sch' El giavüscha, schi' l vögl eu rovar da gnir nan ün momaint.

Meidi: Ch' El fetscha que; ma plü svelto possibel.

(Barbier sorta.)

Ustera: Temm' El, cha meis hom stopcha gnir miss in üna chasa da narramainta?

Meidi: Que dependa uossa dalla consultaziun. Il giodymaint da bavrandas alcoolicas fermas han prodüt in el üna malattia, cha nus meidis clamain il „delirium tremens“.

Ustera: Eu l' ha tantas voutas admoni da non as dar al baiver. Uossa ha' l la paja per sia mala sait!

Meidi: Co sta que col appetit?

Ustera: O, excellentamaing, Signur doctur. El mangia per duos da quels be grands sco el.

Meidi: Ha' l ün sön quiet.

Ustera: Schi, schi, pür massa! — el dorma tuotta not clos e bain sco üna muntanella d' inviern.

Meidi: Da che s' occupesch' el specialmaing durante il di?

Ustera: Mo, con da tuotta sorts! Bod marchainta' l con chavagls, bod lavura' l in schler; minchatant fabrica' l eir Malaga our da vin da Sardegna.

Uster (fa squassar la chadria e zappa con tremenda rabia): Invia — innan — invia — —

Meidi: Vezz' Ella, co ch' el fa sco ün desperà! Scha quaistas attaccas as repetan, schi' l stovain nus liar.

Barbier (returnand, avrind l' üsch): L' illustrissem, sapiaintissem Signur Doctur Langerhans!

Ottavla scena.

Ils anteriurs. Dr. Langerhans. Barbier.

Meidi (giand incunter a Dr. Langerhans): Que' m fa fich plashair da vair il renomnà signur collega.

Dr. Langerhans: Crazia, Herr Kollege, air eu am plascha ta far Lur gonoschentscha. Els afair mai clamar laschè pro ina consultazion?

Meidi: Schi, stimatistem Signur collega! E's tratta qui d'ün cas interessant, fich rar. — Quaist hom (muossa sül uster) ais dvantà dement tuot in ün trat, sainza palesar plü bod ils minimis segns d'üna malattia mentala; — sezza uossa qui quasi ün' ura in quaista posiziun e fa saimper l'istessa lera — invia — innan — seguind d'ün bel contin col index als movimaints del perpendicul dell' ura.

Dr. Langerhans (s'avvicina al uster): Quantas pattüdas far sia puls?

Meidi: Que non ha eu amo guardà!

Dr. Langerhans: Föglian Els la puntà afair t'examinar co fa sia puls.

Meidi (s'avvicina e vuol toccar il puls dalla vart schnestra, ma survain dal uster ün stumpel nel vainter): Ai, sacra milàn tonnèr! Quaist ais stat ün stumpel in uorden! (Va con expressiun da dolor nella vista per stanza intuorn, as tguand il vainter con tuots duos mans.)

Dr. Langerhans: (all' uster): Siniura uster! Pissereschan Ellas per in pagn fraid, ma spert. — Allora stofair Ellas laschar portar duas nodas clatsch. (Al meidi): La cerebellum esser attaccà.

(L' uster sortida eridand.)

Meidi: Non füss que indichà da laschar eir trar var quatter coppas sang?

Dr. Langerhans: O schi! Air sinapismus süllas blantas bè e nellas voras del pratsch.

Meidi: Ün grand visicant sül stomi?

Dr. Langerhans: In dabsögn cas — air metter corns sülla rain.

Meidi: Che retegna El d'üna brava doscha calomel?

Dr. Langerhans: O, fitsch puna! Schi, schi! Aber il prim stovair davent tschafels sün cheu.

Meidi: E la barba natüralmaing eir?

Dr. Langerhans: S' inclecha! Siniur parpier! Rasiran Els tschafels e parpa subit davent!

Uster: Invia — innan — invia — innan — —

Barbier (fa s-chima in üna tazza da barbier portada con sai): Che dan pels bels chavels brüns! Chi mai avess pensà her saira, cha'l perdess hoz la tramontana!

Dr. Langerhans: Fetschan Els in pa sfelt. — Plauderar podair in' otra fouta.

Barbier: Ch' El stetta sainza temma, in paca pezza dess el esser usche pulit sco' l cheu d' ün infantin. (Insavuna bain il cheu e fa brav s-chima.)

Uster (con vusch bod raca): Invia — innan — — (Batta col man schnester sur il cheu via e man per impedir il rasar.)

Barbier (tira sü il rasuoir): Pero sch' el batta usche, sco ün puledrin, schi sto qualchün al tegner il man, uschigliö non poss eu far inguotta.

Dr. Langerhans (al camerier): Tenian Els la man da quaist hom!

Camerier: Qua m'ingrazch! Eu ha gnü fingià avant üna pezza üna prova della forza da seis bratsch.

Dr. Langerhans (als famagls): Nir nan in pèr homs per tenir ferm il pratsch. (Duos famagls tschüffan il bratsch e' s mettan in schnuoglias.)

Uster (turnand): Il bagn afraid ais pront.

Dr. Langerhans: Bun, bun, Siniura! Huossa maister parpier! Giö tscheu —! (Fa la pantomima del rasar.)

Barbier (tira sü amo üna vouta il rasuoir, da il flà e' s prepara per rasar): Subit subit, in duos secundas ha el dad esser müdà talmaing, cha gnanca sa duonna no' l cognuoscha plü.

(Nel momaint, cha'l barbier metta il man schnester sü del cheu del uster e tegna in ot il rasuoir col dret, batta l' ura las desch. Colla prüma battüda saglia l' uster in pè, bütta ils famagls davent da sai e saglia per stanza intuorn. struschand assaimper col man schnester il bratsch dret. — Las persunas preschaintas fügen nel fuond del paleo.)

Uster (stendand oura il bratsch): Guadagnà — guadagnà! Signur barun!

Dr. Langerhans: Portan Els suas per liar hom rapschius!

Uster (plauschand. s' avvicina): Ah, tü char, pover, pover hom!

Uster: Chara duonna, que am displascha sinceramaing fich pervia della schleppa, ch' eu t' ha sovü dar, perche tü m' avessast tod fat perder ma scommissa.

Dr. Langerhans (con temma): Siniura! Non ir massa tastrusch; el esser huossa nel pli ot paroxismus e fitsch priflus.

Uster (als docturs): Cha'l diavel as porta tuots duos! Vus docts nars! Ma nonobstante vos hocus pocus non m'avais fat perder il chavazzin. — Pero que ais tantüna stat üna situaziun maledetta! Üna tala scommissa non fess eu plü, sch' eu savess da guadagnar tschientmilli francs.

(Ils docturs e'l barbier discuorran tanter pèr suot vusch.)

Ustera: Ma schi ais que stat be üna scommissa, pella quala tü hast fat ün' ura alla lunga da mez dement?

Uster: Ah, che bajoccast da demenzia! Eu non das-chaiva tavellar e stovaiva saimper seguir cols ögls e col man als movimaints del perpendicul. — Ma vus tuots, tant ün co l'oter, m'avais fat painas infernalas; — perche que am paraiva, sco scha tuot füs conspirà cunter mai per am far gnir landroura. Ma eh! Eu sun stat constant e non avess dat loc, guanca scha tuot la città füss statt in flammass! Uossa ha eu guadagnà meis vainchetschinch marengins! Camerier! Nan colla monaida!

Camerier: L'import del quint ha eu fingià dat all'ustera.

Uster: Ma la monaida della scommissa e meis portafögl collas otras bancanotas?

Camerier (squassand la güvella): Ma, da que non sa eu inguotta?

Uster: Co! — Volais uossa am far esser our d'sen con tuotta forza? Inua sun ils baruns!

Ustera: Che baruns!

Uster: Che domanda, sco scha'ls baruns allogessan pro mai a dunzainas!

Camerier (piglia giò da maisa): Sch'El maniaia quels duos signuors, chi allogettan pro nus l'ultima not e chi han collazionà qui in quaista stanza, schi sun quels partits fingià avant üna mezz' ura.

Uster: E non han dat a vus ne monaida, ne portafögl?

Camerier: Usche vaira ch'eu sun quia! — gnanc' ün piz!

Uster (indegnà): Allura sun eu ingiannà! Miserabelmaing manà pel nas! Smaledidas canaglias! Lumpamainta!

Ustera: Non esser usche adirà — tü podessast gnir ammalà davvaira.

Uster: Schi, uossa podess eu perder l'inclet sül seri! — Stovair patir talas painas ed amo gnir derubà, que ais plü co

co que cha meis pover tschervè, indebli amo ün pa dal vin, po supportar.

Camerier (s' avvicina all' usterà): Ha Ella tut davent las posadas d' argent?

Usterà: Eu? Que ais vos affar!

Camerier: Allura sun quellas sgür eir svanidas cols signuors baruns!

Uster: Eir quai amo! — Cha'l diamper porta! — Fat metter suot subit meis pèr schimmels, eu vögl far la chatscha a quaits duos lumbarduns. — Las quantas aise uossa? (Voul tour oura si' ura; veziand cha'l mancan eir ura e chadaina, va el sco ün indemniià per stanza intuorn — e zacla col pè.)

(Ün famagl s' allontana.)

Usterà: Bun bap da tschel! Che't manca darcheu?

Uster: Non am domandar plünavant! Eu podess güst saglir our dalla pel. Mi' ura d' or — mia chadaina d' or — sagè e clav — tuot in malura!

Barbier: Sar vaschin, eu vegn con vus, e scha nus clap-pain ils duos lumbarduns, schi'ls tagl eu la gula sainza ingüna remischiun! (Maina seis rasuoir.)

Famagl (al üsch): E vain miss suot güst uossa.

Uster: Schi via! Giain! Sch' eu savess be, che via cha las canaglias han tut.

Camerier: Eu ha senti, ch' els dschettan da tour il tren alla prüma staziun e da laschar là lur charrozza.

Barbier Que sun sfüflas! Que han las fuorchas be dit per confuonder la persecuziun. Giand eu pel Signur doctur Langerhans, vezzet a passar üna charozza dall' otra vart.

Uster: Ebbain, allura ils tschüffain nus sainza dubi; meis schimmels cuorran sco tschiervis. (All' usterà — dà il man.) A' ns revair, chara duonna! (Ils meidis il vöglian impedir da sortir.) Dunque! che vöglian ils Signuors amo da mai?

Dr. Langerhans: Els afair as permiss da far noschs witz con la scienza medica e fat mai clamar qui pro consultazion.

Uster: Ma da que non sun eu la cuolpa, in nom da Dieu! Ch' El as volva vi da seis signur collega qui, quel L' ha fat clamar.

Dr. Langerhans: Eu pretender crand honorar, pertschè eu esser renomà doctur da medicina a Berlin.

Meidi: Ed eu il plandscherà, ch'el m'ha minchunà con sia scommissa e m'ha dat ün cuolp privlus nel bass vainter.

Uster: It a's far arder! Tramettai voss quints e plandschai, a chi cha volais! — Pero uossa fat piazza, ch'eu possa tshüffer ils duos furbazs. — Per intant pon Els tour il bagn fraid invece da mai e metter sü la chapütscha da glatsch, acciò ch'ün' otra vouta sapchan da distinguer ils sans dals ammalats. Avanti, chi chi voul gnir con mai!

(Uster, uster, barbier e famagls s'absaintan. Ils duos meidis as tshüttan stupefats.)

(La tenda crouda.)

